

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

 О.С. Перетятая
«16» 01 2024 г.

Приложение к рабочей программе практики

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по производственной практике

«Переводческая практика (немецкий / итальянский язык)»

По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 5 (9 семестр)

Разработчик

к. филол. н., доцент Скляр Н.В.

доцент кафедры романо-германской
филологии Л.Ю. Гайворонская

Заведующий кафедрой романо-
германской филологии

 Н.В. Скляр

Протокол

от «15» 01 2024 г. № 6

Луганск, 2024

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы учебной практики «Переводческая практика (немецкий / итальянский язык)» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу практики.

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Общепрофессиональные	
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1. Дифференцирует и применяет виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода в ходе осуществления профессиональной деятельности ОПК-2.2 Анализирует и использует требования, предъявляемые к переводу при осуществлении профессиональной деятельности.
Профессиональные	
ПК-1. Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	ПК-1.1. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. ПК-1.2. Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Организационно-подготовительный этап. Проведение установочной	ОПК-2 ПК-1	Представление практического материала, тексты для перевода

конференции по переводческой практике. Образец оформления отчётной документации. Инструктаж по требованиям охраны труда. Составление индивидуального плана и задания.		из оригинальных источников.
Основной этап. Выполнение студентами письменного перевода текста, принадлежащего к различным функциональным стилям. Обработка и анализ полученной информации. Выполнение анализа и разбора переведённых текстов.	ОПК-2 ПК-1	Письменные переводы
Заключительный этап. Обобщение результатов переводческой практики. Подготовка отчёта о прохождении переводческой практики.	ОПК-2 ПК-1	Отчёт о прохождении переводческой практики
Промежуточная аттестация	ОПК-2 ПК-1	Дифференцированный зачёт

1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Результаты сформированности
ОПК-2	<p>Знает: виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода в ходе осуществления профессиональной деятельности; основные требования, предъявляемые к переводу.</p> <p>Умеет: анализировать и использовать требования, предъявляемые к переводу при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Владеет: навыками применения системы переводческих знаний на практике.</p>
ПК-1.	<p>Знает: виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности.</p> <p>Умеет: правильно применять переводческие трансформации.</p> <p>Владеет: стратегией и способами перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p>

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Основные задания программы практики	60	-	-
Ведение дневника практики	20	-	-
Отчет по практике	10	-	-
Зачёт дифференцированный (защита результатов практики)	10	-	-
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое	

		содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	
--	--	--	--

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

Перевод текста с немецкого языка на русский:

Nachhaltigkeitsmanager brauchen BWL-Kenntnisse

Die Jobangebote geben auch im Detail Auskunft über die gesuchten Skills. So benötigen ESG-Verantwortliche eine akademische Ausbildung. Offenbar öffnet ein wirtschaftswissenschaftliches Studium in diesem Bereich Türen, denn es wird für gut jede zweite Position gewünscht (54,5 Prozent).

Aber auch Standards und Sprachkenntnisse stehen ganz oben auf der Wunschliste der Arbeitgeber. So sollten Nachhaltigkeitsmanager die Richtlinien rund um die Berichterstattung beherrschen (54,8 Prozent), wie etwa die European Sustainability Reporting Standards (ESRS), die festlegen, wie Berichte inhaltlich strukturiert sein sollten. Auch Englischkenntnisse gehören zum Berufsbild, denn Lieferketten und gesetzliche Anforderungen sind international. Daher fordern Arbeitgeber sehr gute Kenntnisse in Wort und Schrift oder setzen Englisch allgemein voraus (43,4 beziehungsweise 20,4 Prozent).

Zudem erwarten Unternehmen von Nachhaltigkeitsmanagern Kommunikationsstärke (52,5 Prozent) sowie Teamfähig (37,3 Prozent). Beides ist nicht verwunderlich, sind sie doch oft in einer Schnittstellenfunktion, in der sie unter anderem den Weg für die Nachhaltigkeitsberichtspflicht bereiten müssen.

Gleichzeitig buhlen Unternehmen mit Benefits um die raren Kandidaten. Sechs von zehn Firmen werben mit Weiterbildungen sowie flexibler Arbeitszeitgestaltung. Bei jeder zweiten Position ist Homeoffice zumindest teilweise möglich. Auch Zusatzleistungen wie Fahrrad-Leasing oder eine Bahncard (28,9 beziehungsweise 10,8 Prozent) werden als umweltfreundliche Angebote in den Ring geworfen.

«Nachhaltigkeit ist ein vergleichsweise junger Fachbereich, in dem viele Stellen geschaffen werden,» erklärt Katrin Haupt, Geschäftsführerin der DEKRA Akademie. «Es ist ein Zukunftsthema, das Fachkräften aus unterschiedlichen Bereichen interessante Möglichkeiten zur Weiterentwicklung bietet, wenn sie sich spezielle Zusatzkenntnisse aneignen.»

Перевод текста с итальянского языка на русский:

La Crisi Climatica: Un'Urgenza Globale

Negli ultimi decenni, il cambiamento climatico è diventato una delle più grandi minacce alla nostra sopravvivenza come specie. Gli scienziati di tutto il mondo concordano sul fatto che le attività umane, in particolare l'uso di combustibili fossili e la deforestazione, stanno accelerando il riscaldamento globale a un ritmo allarmante. Le conseguenze di questa crisi sono già visibili: ghiacciai che si sciolgono, innalzamento del livello del mare, eventi meteorologici estremi sempre più frequenti e imprevedibili.

Non possiamo più permetterci di ignorare i segnali di allarme. Le ondate di calore mortali, come quelle che hanno colpito l'Europa nell'estate del 2023, non sono incidenti isolati ma manifestazioni di un problema sistemico. Gli incendi devastanti che hanno distrutto milioni di ettari di foreste in Australia e in Amazzonia non sono solo tragedie locali, ma catastrofi globali che influenzano il clima e la biodiversità di tutto il pianeta.

La risposta a questa crisi deve essere urgente e collettiva. I governi devono adottare politiche energetiche sostenibili, promuovendo l'uso di fonti rinnovabili come il solare e l'eolico. Le aziende devono ridurre le emissioni di carbonio e investire in tecnologie verdi. E noi, come cittadini, dobbiamo fare la nostra parte riducendo il nostro impatto ambientale attraverso scelte consapevoli nel consumo di energia, nei trasporti e nell'alimentazione.

La giustizia climatica è un altro aspetto cruciale da considerare. I paesi più poveri, che sono i meno responsabili delle emissioni di gas serra, sono spesso quelli che subiscono le conseguenze peggiori. È quindi essenziale che le nazioni sviluppate offrano supporto finanziario e tecnologico a quelle in via di sviluppo per aiutarle a mitigare e adattarsi agli effetti del cambiamento climatico.

In conclusione, affrontare la crisi climatica richiede un cambiamento radicale nel nostro modo di vivere e di pensare. Non è solo una questione ambientale, ma una sfida etica e sociale che richiede il contributo di tutti. Ogni azione conta, e insieme possiamo ancora fare la differenza per proteggere il nostro pianeta per le generazioni future.

Перевод текста с русского языка на иностранный:

Денисова Д.Э. БРИКС: ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА // Гуманитарные и политико-правовые исследования. 2022. №2 (17).

Впервые термин «BRIC» был разработан и применен в 2001 г. исследователями корпорации Goldman Sachs во главе с Джимом О'Нилом [12, с. 58]. Предпосылки же к формированию неформального союза возникли достаточно давно. Еще в 1998 г. в городе Дели Е. М. Примаковым была предложена идея о создании стратегического евразийского треугольника «Россия - Индия - Китай» [17, с. 43-44]. Поначалу предполагаемые страны-участницы скептически отнеслись к озвученной мысли председателя Правительства Российской Федерации. Однако, с наступлением нового тысячелетия ситуация сильно изменилась. Сообщество российских и зарубежных экспертов стало активно дискутировать на тему возможности

образования такого треугольника и его жизнеспособности. С 2003 г. «стратегический треугольник» расширился с присоединением Бразилии и образовался БРИК, а включение в 2011 г. ЮАР положило начало современному названию, которое закрепилось в международной практике, - «БРИКС».

Таким образом, БРИКС представляет собой интеграционное объединение, состоящее из пяти стран, с быстро растущими экономиками, - Бразилии, России, Индии, Китая и Южно-Африканской Республики, имеющих возрастающее влияние на мировой арене.

Необходимо подчеркнуть, что БРИКС – это особый коллективный формат, имеющий характерные черты. Во-первых, в группе отсутствуют централизованные институциональные структуры, так как за странами-участницами закреплено право лично определять общие цели и основные рамки сотрудничества, а также группа не имеет доминирующей страны, которая бы диктовала свои условия остальным участникам. Во-вторых, в основе интеграционного объединения не лежит никакого учредительного договора. Такая форма взаимодействия, с одной стороны, направлена на исследование конъюнктуры международных отношений для продвижения собственных интересов и достижения поставленных целей перед организацией. С другой - придает группе гибкость во взаимоотношениях с иными акторами и окружающей средой.

В основе проекта БРИКС, с самого начала его существования, были заложены принципы многополярности, взаимозависимости экономик стран, приоритета международного права при укреплении мира и стабильности, а также коллективности в решении проблем глобального характера [13, с. 155-156]. Помимо этого, среди целей создания группы важно подчеркнуть расширение языкового, культурного и информационного блока взаимодействия.

Объединение Бразилии, России, Индии, Китая и ЮАР в межгосударственную организацию было обусловлено следующими факторами: во-первых, страны имеют приблизительно одну весовую категорию и подобные интересы на мировой арене; во-вторых, у них схожий тип влияния на международные отношения. Бразилия - это доминирующая страна в Латинской Америке, ЮАР - в Африке. Государства Россия, Китай и Индия являются ключевыми акторами в евразийском регионе. Помимо этого, предполагается, что в первой половине XXI века лидирующие позиции в глобальной экономике вместе с государствами <^7> разделят Бразилия и Россия. Что касается Индии и Китая, то они доминируют по численности населения и обладают большим потенциалом рабочей силы. Также восточные страны в течение последних двадцати лет сохраняют стабильно высокие темпы экономического роста. ЮАР отмечена достаточно высоким развитием финансового рынка и более низким уровнем восприятия коррупции [6, с. 121]. Стоит отметить, что присутствие одного из лидеров Африканского союза в коалиции Бразилии, России, Китая и Индии расширило географию и сферу влияния группы, усилило ее совокупный экономический и политический потенциал. Поэтому можно сделать вывод о том, что группировка этих стран закономерна.

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к зачёту:

1. Современные интернет-ресурсы для перевода.
2. Должностные обязанности и порядок работы переводчика базового учреждения.
3. Особенности оформления перевода личных документов.
4. Этика, моральные принципы и нормы профессионального поведения переводчика
5. Информационно-коммуникационные технологии в работе письменного переводчика.
6. Основные переводческие приёмы. Виды переводческих трансформаций.
7. Особенность оформления различного рода деловых писем.
8. Проблемы оценки качества перевода.
9. Психологические аспекты работы переводчика.
10. Способы самоусовершенствования знаний по иностранному языку и переводоведению.

Тестовые задания

1. Переводческие организации FIT и АПС являются:
 - a) международными
 - b) национальными
 - c) региональными
2. Первым российским ВУЗом, обучающим переводу, стал:
 - a) РГГУ
 - b) Московский педагогический институт им. Мориса Тореза
 - c) МГУ
3. Появление лингвистической теории перевода связано:
 - a) с Нюрнбергским процессом после II Мировой войны
 - b) с научными исследованиями Бархударова
 - c) с развитием общей лингвистики и увеличением количества переводов во всем мире
4. Пользующиеся переводом идентифицируют его с оригиналом функционально, структурно и семантически. Какая идентификация является самой важной:
 - a) семантическая идентификация
 - b) структурная идентификация
 - c) функциональная идентификация
5. Перевод с точки зрения лингвистической теории это:

- a) результат процесса, т.е. сам переведенный текст
 - b) текст, перекодированный знаками другой семиотической системы
 - c) процесс преобразования речевого произведения на одном языке в текст на другом языке, а также результат этого процесса
6. К какой отрасли лингвистики относится теория перевода:
- a) микролингвистика и теоретическая лингвистика
 - b) макролингвистика и прикладная лингвистика
 - c) прагматика
7. Проблемами перевода с одного данного языка на другой данный язык занимается:
- a) общая теория перевода
 - b) специальная теория перевода
 - c) частная теория перевода
8. Проблемами перевода текстов разных типов и жанров занимается:
- a) специальная теория перевода
 - b) история перевода
 - c) общая теория перевода
9. “H₂O – вода” – это пример:
- a) межъязыкового перевода
 - b) научного перевода
 - c) межсемиотического перевода
10. Основной единицей перевода выступает:
- a) морфема
 - b) единица любого уровня языка
 - c) слово
11. Термин “Рабский перевод” применяется в отношении этой исторической концепции эквивалентности:
- a) концепция формального соответствия
 - b) концепция эстетического соответствия
 - c) теория “скопоса”
12. Кто является автором теории “скопоса”:
- a) Найда и Мельхер
 - b) Райс и Фермеер
 - c) Комиссаров
13. Между ИТ (исходным текстом) и ПТ (переводимым текстом), наибольшей степенью семантической близости характеризуется этот уровень переводческой эквивалентности:
- a) уровень идентификации ситуации
 - b) уровень цели коммуникации

с) уровень семантики слов

14. Между ИТ (исходным текстом) и ПТ (переводимым текстом), наибольшей степенью семантической близости характеризуется этот уровень переводческой эквивалентности:

а) уровень идентификации ситуации

б) уровень цели коммуникации

с) уровень синтаксических значений

15. Необходимо указать, в каких типах текстов минимальной единицей перевода может выступать целый текст:

а) научные тексты

б) юридические документы

с) поэзия, рекламный слоган, общественные указатели

16. Как называется степень семантической близости между ИТ и ПТ:

а) адекватным переводом

б) переводческой эквивалентностью

с) принципиальной переводимостью

17. Ситуативным контекстом является:

а) языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте

б) условия, в которых проходит процесс перевода

с) обстановка, время и место, к которому относится данное высказывание

18. Где встречаются регулярные переводческие соответствия:

а) только на уровне морфем

б) на всех уровнях языковой системы

с) только на уровне слов

19. Какая концепция применялась при переводе Библии и других религиозных текстов в древности

а) формального соответствия

б) эстетического соответствия

с) динамической эквивалентности

20. Неверной является эта стратегия перевода:

а) понимание ИТ (исходного текста) всегда должно предшествовать переводу и быть обязательным условием перевода

б) всегда следует переводить отдельные слова, а не все высказывание

с) перевод должен полностью соответствовать нормам и правилам ПЯ (переводящего языка)

21. С точки зрения лингвистической теории, перевод-это:

а) результат процесса, т.е. сам переведенный текст

б) текст, перекодированный знаками другой семиотической системы

- с) процесс преобразования речевого произведения на одном языке в текст на другом языке, а также результат этого процесса
22. Теория перевода относится к этой отрасли лингвистики:
- а) микролингвистика и теоретическая лингвистика
 - б) макролингвистика и прикладная лингвистика
 - с) прагматика
23. Она занимается проблемами перевода с одного данного языка на другой данный язык:
- а) общая теория перевода
 - б) специальная теория перевода
 - с) частная теория перевода
24. Она занимается проблемами перевода текстов разных типов и жанров:
- а) специальная теория перевода
 - б) история перевода
 - с) общая теория перевода
25. В зависимости от формы речи различают два основных вида перевода. Укажите оба:
- а) письменный и устный
 - б) буквальный и свободный
 - с) последовательный и синхронный
26. Подтверждением чего является теория языковых универсалий Хомского:
- а) принципиальной непереводаемости языков
 - б) структурных различий языков
 - с) абсолютной переводимости языков
27. Что является объектом теории перевода?
- а) Трансформации
 - б) реалии
 - с) текст и процесс перевода
28. Основной метод исследования при переводе
- а) сравнительный
 - б) сопоставительный
 - с) исторический
29. Какая книга больше всего переведена в мире?
- а) Коран
 - б) Библия
 - с) «Гарри Поттер»
30. Как называется специалист, занимающийся письменным переводом?
- а) писатель

- b) переводчик
- c) синхронист

31. Как по-другому называются ложные друзья переводчика?

- a) псевдоинтернационализмы
- b) советизмы
- c) буквализмы

32. Как называется ошибка при переводе с другого языка, заключающаяся в том, что вместо подходящего для данного случая значения слова используется главное или самое известное значение?

- a) буквализмы
- b) трансмутация
- c) трансформация

33. Какие буквализмы схожи по написанию и звучанию, но имеют разный смысл?

- a) семантические
- b) элементарные
- c) грамматические

34. При каких буквализмах во время перевода происходит влияние одного языка на другой?

- a) элементарные
- b) семантические
- c) грамматические

35. Как называются лексемы, обозначающие предметы или явления материальной культуры, этнонациональные особенности, обычаи, обряды, а также исторические факты или процессы и обычно не имеющие лексических эквивалентов в других языках?

- a) реалии
- b) буквализмы
- c) ложные друзья

36. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Он один из лучших спортсменов.

- a) Er ist einer der besten Sportler.
- b) Er ist der beste Sportler.
- c) Er ist ein guter Sportler.
- d) Er ist ein der besten Sportler.

37. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Ученики долго работают над текстом.

- a) Die Schüler arbeiten lange über diesen Text.
- b) Die Schüler arbeiten lange mit diesem Text.
- c) Die Schüler arbeiten lange an diesem Text.
- d) Die Schüler arbeiten lange an diesen Text.

38. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Когда я еще был маленьким я ходил в музыкальную школу.

- a) Als ich noch klein war, ginge ich zur Musikschule.
- b) Als ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.
- c) Wenn ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.
- d) Wann ich noch klein war, ging ich zur Musikschule.

39. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Чему Вы всегда радуетесь зимой?

- a) Wovon freuen Sie sich immer im Winter?
- b) Wovon freuen Sie Ihnen immer im Winter?
- c) Worauf freuen Sie sich immer am Winter?
- d) Worauf freuen Sie sich immer im Winter?

40. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Я часто думаю о том, как я могу помочь своему другу.

- a) Ich denke oft daran, wie ich meinem Freund helfen kann.
- b) Ich denke oft an das, wie ich meinem Freund kann helfen.
- c) Ich denke oft daran, wie ich meinem Freund helfen muss.
- d) Ich denke oft an das, wie ich meinem Freund könnte helfen.

41. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Der Junge, den du siehst, ist mein bester Freund.

- a) Парень, которого ты видишь, мой лучший друг.
- b) Парень, который тебя видит, мой лучший друг.
- c) Этот парень мой лучший друг.
- d) Парень, который тебя не замечает, мой лучший друг.

42. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Man darf hier nicht einhalten.

- a) Здесь нельзя останавливаться.
- b) Здесь можно не останавливаться.
- c) Останавливаться можно не здесь.
- d) Здесь можно останавливаться.

43. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Ich weiß nicht, ob er heute kommt.

- a) Я не знал, что он сегодня придет.
- b) Я не знаю, он ли сегодня не придет.
- c) Я не знаю, придет ли он сегодня.

d) Я не знал, что он пришел.

44. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Was machen Sie, wenn Sie etwas falsch getan haben?

- a) Что Вы делаете, если Вы что-то делаете не так?
- b) Что Вы делаете, если Вы что-то сделали не так?
- c) Что Вы делаете, если Вы все не так сделали?
- d) Что Вы делаете, если Вы почти все сделали не так?

45. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Du solltest dich bei deiner Schwester entschuldigen!

- a) Тебе следует простить свою сестру!
- b) Тебе следовало бы извиниться перед своей сестрой!
- c) Ты должен извиниться перед своей сестрой!
- d) Тебе не стоит прощать свою сестру!

46. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Er hat das Gymnasium gut absolviert.

- a) Он хорошо окончит гимназию.
- b) Он хорошо оканчивает гимназию.
- c) Он мог бы хорошо окончить гимназию.
- d) Он хорошо окончил гимназию.

47. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Sie braucht einen Briefumschlag, um ihren Eltern einen Brief abzuschicken.

- a) Ей нужен конверт, чтобы отправить письмо родителям.
- b) Ей нужны конверты, чтобы отправить письма домой.
- c) Ей нужен был конверт, чтобы написать письмо домой.
- d) Ей нужны марки или конверты, чтобы отправить письмо домой.

48. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:
Meine Uhr muss von Klaus schnell repariert werden.

- a) Клаусу могли бы починить мои часы.
- b) Мои часы Клаус смог быстро починить.
- c) Клаус должен быстро починить мои часы.
- d) Клаусу смогли починить его часы.

49. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения: Ich bin krank, darum kann ich nicht an der Konferenz teilnehmen.

- a) Я болен, поэтому не могу принять участие в конференции.
- b) По причине моей болезни я не смог принять участие в конференции.
- c) Я болен, поэтому я не смог принять участие в конференции.
- d) Я болен, но я должен принять участие в конференции.

50. Выберите правильный вариант перевода следующего предложения:

Wir wollten zur Zeit kommen, aber wir mussten eine halbe Stunde auf den Bus warten.

- a) Мы хотели прийти вовремя, но должны были целый час ждать автобус.
- b) Мы хотели прийти вовремя, но должны были полчаса ждать троллейбус.
- c) Мы хотели прийти вовремя, но должны были почти час ждать автобус.
- d) Мы хотели прийти вовремя, но должны были полчаса ждать автобус.

51. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Sonnenstrahl

- a) солнечный луч
- b) солнечное излучение
- c) солнечный блик
- d) солнечный зайчик

52. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Fernsehsehung

- a) телепослание
- b) телеобращение
- c) телепередача
- d) телеграмма

53. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Eisenbahn

- a) железная дорога
- b) каток
- c) железнодорожная колея
- d) перрон

54. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Arbeitsmethode

- a) методика работы
- b) метод работы
- c) методическая работа
- d) метод деятельности

55. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Wahlerfolg

- a) успех на выборах
- b) удачный выбор
- c) успех в соревновании
- d) выборочный успех

56. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Einbahnstraße

- a) улица с односторонним движением
- b) улица с движением по железной дороге
- c) улица с левосторонним движением
- d) улица с правосторонним движением

57. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Der Wehrpass

- a) офицерский билет
- b) военный пропуск
- c) военный билет
- d) военный паспорт

58. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Doppelwaise

- a) ребенок без отца
- b) круглая сирота
- c) мать-одиночка
- d) ребенок без матери

59. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Sperrstunde

- a) командирский час
- b) комендантский час
- c) час-пик
- d) обеденный перерыв

60. Выберите правильный вариант перевода следующего составного имени существительного: Die Millionenstadt

- a) город с миллионным населением
- b) огромный город
- c) город с миллионным бюджетом
- d) город миллионов

61. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

In Minsk werden viele neue Häuser nach modernen Projekten gebaut.

- a) В Минске многие новые дома построили по современным проектам.
- b) В Минске многие новые дома строятся (строят) по современным проектам.
- c) В Минске многие новые дома построят по современным проектам.
- d) В Минске многие новые дома будут строить по современным проектам.

62. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

Im Saal wurde laut geschrien und gelacht.

- a) В зале громко кричат и смеются.

- b) В зале громко и смешно.
- c) В зале громко закричали, а потом засмеялись.
- d) В зале громко кричали и смеялись.

63. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

Die Schüler werden gelernt, wie sie mit Computern umgehen sollen.

- a) Учащихся будут обучать правилам обращения с компьютером.
- b) Учащихся обучают правилам обращения с компьютером.
- c) Учащихся научили правилам обращения с компьютером.
- d) Учащиеся учат правила обращения с компьютером.

64. Выберите правильный вариант перевода пассивного залога:

Neue Lösungen zur schrittweisen Automatisierung der Produktion werden auf einer wissenschaftlichen Konferenz in Wien vorgestellt.

- a) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства будут представлены на двухдневной научной конференции в Вене.
- b) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства представляют на двухдневной научной конференции в Вене.
- c) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства мы представили на двухдневной научной конференции в Вене.
- d) Новые решения на пути к постепенной автоматизации производства они представят на двухдневной деловой конференции в Вене.

65. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Er konnte nicht mehr auf den Erfolg seines Planes hoffen.

- a) Он больше не мог надеяться на успех своего плана.
- b) Он больше не надеется на успех своего плана.
- c) Он больше просто не умел надеяться на успех своего плана.
- d) Он больше не надеялся на успех своего плана.

66. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Es entstand eine komische Situation, sodass wir lachen mussten.

- a) Если возникнет комичная ситуация, мы посмеемся.
- b) Возникла комичная ситуация, и мы смеемся.
- c) Возникла комичная ситуация, что мы засмеялись.
- d) Возникла комичная ситуация, так что мы должны были засмеяться.

67. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Niemand verstand, was Peters Worte bedeuten sollten.

- a) Никто не понял, что значили слова Петера.
- b) Никто не понял, что должны значить слова Петера

с) Никто не понял, что значат слова Петера.

д) Никто не понял, что должны были значить слова Петера.

68. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Es will regnen.

а) Идет дождь.

б) (Скоро) будет дождь.

с) Дождит.

д) Шел дождь.

69. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Der Motor wollte nicht anspringen.

а) Мотор не заводился.

б) Мотор не заводится.

с) Мотор нельзя завести.

д) Мотор не хотел заводиться.

70. Выберите правильный вариант перевода предложения с модальным глаголом:

Er kann fortgefahren sein.

а) Он уедет.

б) Возможно он не уехал.

с) Возможно он уезжает.

д) Возможно он уехал.

71. Какой из перечисленных ниже терминов относится к переводческим стратегиям?

а) Глоссарий

б) Калька

в) Лексическая единица

72. Какой из нижеперечисленных методов перевода используется для передачи культурных особенностей?

а) Калька

б) Адаптация

в) Дословный перевод

73. Какой из нижеперечисленных типов перевода предполагает передачу смысла и информации без привязки к точному соответствию слов и выражений?

а) Дословный перевод

б) Свободный перевод

в) Технический перевод

74. Что такое перевод?

а) Процесс передачи значения слова из одного языка на другой.

- б) Процесс передачи звуковой формы слова из одного языка на другой.
- в) Процесс передачи грамматической структуры предложения из одного языка на другой.

75. Что такое эквивалентность в переводе?

- а) Точное соответствие каждого слова в исходном и целевом языках.
- б) Полное совпадение грамматической структуры предложений.
- в) Передача смысла и контекста текста на другой язык.

76. Что такое культурная адаптация в переводе?

- а) Процесс адаптации текста к целевой культуре.
- б) Использование культурно-специфических выражений в переводе.
- в) Передача особенностей культуры в тексте на другой язык.

77. Что такое лингвистическая эквивалентность в переводе?

- а) Соответствие между словами разных языков.
- б) Полное совпадение грамматической структуры предложений.
- в) Передача точного значения слова на другой язык.

78. Что такое контекст в переводе?

- а) Совокупность слов, предложений и текста, окружающих переводимое выражение.
- б) Совокупность культурных особенностей, связанных с переводимым текстом.
- в) Специфические грамматические правила, применяемые в переводе.

79. Что такое переводческая стратегия?

- а) Подход или план действий, выбранный переводчиком для выполнения перевода.
- б) Способность переводчика свободно владеть исходным и целевым языками.
- в) Система правил и норм, регулирующих процесс перевода.

80. Что такое переводческая ошибка?

- а) Неправильное понимание и перевод исходного текста.
- б) Отсутствие эквивалентного выражения в целевом языке.
- в) Нарушение грамматических правил при переводе.

81. Что такое калька в переводе?

- а) Прямое заимствование слова или выражения из исходного языка.
- б) Передача смысла и контекста текста на другой язык.
- в) Полное совпадение грамматической структуры предложений.

82. Что такое переводческое оборудование?

- а) Специализированное оборудование для синхронного перевода.
- б) Словари и справочники, используемые переводчиком.
- в) Компьютерные программы для автоматического перевода.

83. Какой метод перевода основан на дословном переносе слов и выражений из одного языка в другой?

- а) Метод эквивалентов
- б) Метод компенсации
- в) Метод дословного перевода

84. Что такое лексическая эквивалентность в переводе?

- а) Соответствие между лексическими единицами двух языков
 - б) Полное совпадение между оригинальным текстом и переводом
 - в) Преобразование лексических единиц в переводе
85. Какой метод перевода основан на поиске аналогичных ситуаций или явлений в целевом языке?
- а) Метод компенсации
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод синонимов
86. Что такое грамматическая компенсация в переводе?
- а) Преобразование грамматических структур в переводе
 - б) Соответствие между грамматическими единицами двух языков
 - в) Полное совпадение грамматических структур в оригинале и переводе
87. Какой метод перевода основан на замене одних слов другими, сохраняющими смысл выражения?
- а) Метод компенсации
 - б) Метод синонимов
 - в) Метод эквивалентов
88. Что такое стилистическая эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между стилистическими характеристиками двух языков
 - б) Полное совпадение стилистических особенностей в оригинале и переводе
 - в) Преобразование стилистических характеристик в переводе
89. Какой метод перевода основан на замене неперевоаемых слов или выражений в оригинале?
- а) Метод компенсации
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод адаптации
90. Что такое семантическая эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между семантическими значениями двух языков
 - б) Полное совпадение семантических значений в оригинале и переводе
 - в) Преобразование семантических значений в переводе
91. Какой метод перевода основан на использовании компенсирующих элементов, чтобы сохранить смысл оригинального текста?
- а) Метод эквивалентов
 - б) Метод компенсации
 - в) Метод адаптации
92. Что такое культурная эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между культурными особенностями двух языков
 - б) Полное совпадение культурных особенностей в оригинале и переводе
 - в) Преобразование культурных особенностей в переводе
93. Какой метод перевода основан на сохранении грамматической структуры оригинального текста?
- а) Метод дословного перевода
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод свободного перевода

94. Что такое динамическая эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между динамическими процессами двух языков
 - б) Полное совпадение динамических характеристик в оригинале и переводе
 - в) Преобразование динамических процессов в переводе
95. Какой метод перевода основан на передаче смысла оригинального текста, а не буквального перевода?
- а) Метод дословного перевода
 - б) Метод свободного перевода
 - в) Метод компенсации
96. Что такое синтаксическая эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между синтаксическими структурами двух языков
 - б) Полное совпадение синтаксических структур в оригинале и переводе
 - в) Преобразование синтаксических структур в переводе
97. Какой метод перевода основан на замене выражений идиоматическими выражениями в целевом языке?
- а) Метод компенсации
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод идиоматического перевода
98. Что такое культурно-семантическая эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между культурными и семантическими особенностями двух языков
 - б) Полное совпадение культурных и семантических особенностей в оригинале и переводе
 - в) Преобразование культурных и семантических особенностей в переводе
99. Что такое стилистическая компенсация в переводе?
- а) Преобразование стилистических характеристик в переводе
 - б) Соответствие между стилистическими характеристиками двух языков
 - в) Полное совпадение стилистических особенностей в оригинале и переводе
100. Какой метод перевода основан на использовании компенсирующих элементов, чтобы сохранить смысл оригинального текста?
- а) Метод эквивалентов
 - б) Метод компенсации
 - в) Метод адаптации
101. Какой метод перевода основан на сохранении грамматической структуры оригинального текста?
- а) Метод дословного перевода
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод свободного перевода
102. Какой метод перевода основан на передаче смысла оригинального текста, а не буквального перевода?
- а) Метод дословного перевода
 - б) Метод свободного перевода
 - в) Метод компенсации

103. Какой метод перевода основан на замене непереводаемых слов или выражений в оригинале?
- а) Метод компенсации
 - б) Метод адаптации
 - в) Метод эквивалентов
104. Какой метод перевода основан на использовании компенсирующих элементов, чтобы сохранить смысл оригинального текста?
- а) Метод эквивалентов
 - б) Метод компенсации
 - в) Метод адаптации
105. Что такое грамматическая эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между грамматическими характеристиками двух языков
 - б) Полное совпадение грамматических характеристик в оригинале и переводе
 - в) Преобразование грамматических характеристик в переводе
106. Какой метод перевода основан на передаче эмоционального оттенка оригинального текста?
- а) Метод эквивалентов
 - б) Метод адаптации
 - в) Метод эмоционального перевода
107. Какой метод перевода основан на передаче культурных особенностей оригинального текста?
- а) Метод культурной адаптации
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод культурного перевода
108. Что такое структурная эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между структурными характеристиками двух языков
 - б) Полное совпадение структурных характеристик в оригинале и переводе
 - в) Преобразование структурных характеристик в переводе
109. Какой метод перевода основан на передаче стилистических особенностей оригинального текста?
- а) Метод стилистической адаптации
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод стилистического перевода
110. Что такое фразеологическая эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между фразеологическими выражениями двух языков
 - б) Полное совпадение фразеологических выражений в оригинале и переводе
 - в) Преобразование фразеологических выражений в переводе
111. Какой метод перевода основан на передаче интонационных особенностей оригинального текста?
- а) Метод интонационной адаптации
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод интонационного перевода
112. Что такое адекватность в переводе?

- а) Полное совпадение всех характеристик в оригинале и переводе
 - б) Соответствие между смысловыми особенностями двух языков
 - в) Преобразование всех характеристик в переводе
113. Какой метод перевода основан на передаче авторского стиля оригинального текста?
- а) Метод стилистической адаптации
 - б) Метод эквивалентов
 - в) Метод стилистического перевода
114. Что такое переводоведение?
- а) Изучение иностранных языков
 - б) Исследование процесса и проблем перевода
 - в) Перевод текстов с одного языка на другой
115. Что такое лингвистический перевод?
- а) Перевод, основанный на лингвистических принципах
 - б) Перевод, связанный с изучением языка
 - в) Перевод, выполненный лингвистом
116. Какие факторы влияют на процесс перевода?
- а) Грамматика и лексика
 - б) Культурные и контекстуальные особенности
 - в) Стилистика и прагматика
117. Что такое эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между словами и фразами в оригинале и переводе
 - б) Полное совпадение оригинала и перевода
 - в) Сохранение смысла и функции текста в переводе
118. Что такое культурная компетенция переводчика?
- а) Знание культурных особенностей и норм языка
 - б) Умение работать с переводческими программами
 - в) Опыт работы в переводческой сфере
119. Какой метод перевода основан на сохранении грамматической структуры оригинала?
- а) Дословный перевод
 - б) Свободный перевод
 - в) Компенсационный перевод
120. Что такое контекстуальная эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между контекстами оригинала и перевода
 - б) Полное совпадение контекстов в оригинале и переводе
 - в) Преобразование контекстов в переводе
121. Какой метод перевода основан на передаче смысла оригинала, а не буквального перевода?
- а) Дословный перевод
 - б) Свободный перевод
 - в) Эквивалентный перевод
122. Что такое прагматическая эквивалентность в переводе?
- а) Соответствие между прагматическими особенностями оригинала и перевода

- б) Полное совпадение прагматических особенностей в оригинале и переводе
 - в) Преобразование прагматических особенностей в переводе
123. Выберите правильный вариант перевода названия романа «Im Westen nichts Neues»
- а) «Преступление и наказание»
 - б) «На Западном фронте без перемен»
 - в) «Время жить и время умирать»
124. Выберите правильный вариант перевода фразеологической единицы «weiß der Kuckuck»
- а) «Кукушка знает»
 - б) «Когда рак на горе свистнет»
 - в) «Черт его знает»
125. Дайте русский эквивалент слову der Merkur
- а) Меркур
 - б) Меркурий
 - в) Юпитер
126. Дайте перевод топонима Montenegro
- а) Черногория
 - б) Моравия
 - в) Монте-Карло
127. Что означает фразеологизм "Das ist nicht mein Bier" в немецком языке?
- а) Это не мое пиво
 - б) Это не моя проблема
 - в) Это не мой стиль
128. Как перевести фразеологизм "den Nagel auf den Kopf treffen" на русский язык?
- а) Попасть в яблочко
 - б) Попасть в глаз
 - в) Попасть в ноздрю
129. Что означает фразеологизм "Himmel und Hölle in Bewegung setzen" в немецком языке?
- а) Пустить в ход все средства
 - б) Поставить все на место
 - в) Поставить все на стол
130. Как перевести фразеологизм "die Daumen drücken" на русский язык?
- а) Держать кулаки
 - б) Держать пальцы
 - в) Держать глаза
131. Что означает фразеологизм "einen Vogel haben" в немецком языке?
- а) Иметь птицу
 - б) Быть сумасшедшим
 - в) Быть влюбленным
132. Как перевести фразеологизм "ins Fettnäpfchen treten" на русский язык?
- а) Вступить в масло

- б) Вступить в лужу
 - в) Вступить в неприятность
133. Что означает фразеологизм "eine Extrawurst verlangen" в немецком языке?
- а) Попросить дополнительную колбасу
 - б) Попросить особое обслуживание
 - в) Попросить дополнительный соус
134. Что означает фразеологизм "Es regnet in Strömen"?
- а) Я голоден
 - б) Льет как из ведра (правильный ответ)
 - в) Я устал
135. Как перевести фразеологизм "Etwas auf die lange Bank schieben"?
- а) Отложить что-то на долгий срок (правильный ответ)
 - б) Передвинуть что-то на полку
 - в) Подсказать, где находится банк
136. Как переводится на русский язык название газеты «die Zeit»?
- а) «Время»
 - б) «Газета»
 - в) «ди Цайт»
137. Как перевести фразеологизм "Das ist mir Wurst"?
- а) Я голоден
 - б) Мне все равно
 - в) Я в гневе
138. Как перевести идиому "Da liegt der Hase im Pfeffer!"?
- а) Я возмущен
 - б) Стреляный воробей
 - в) Вот, где собака зарыта!
139. Как перевести идиому «die Nase voll haben»?
- а) Быть сытым по горло
 - б) Иметь насморк
 - в) Совать свой нос в чужие дела
140. Как перевести фразеологизм “blau sein”?
- а) Быть грустным
 - б) Быть нетрезвым
 - в) Быть уверенным в себе.
1. Что такое термин "специальные области" в контексте практического перевода на итальянский язык?
- а. Области, требующие специализированных знаний и терминологии.
 - б. Области, связанные только с итальянской культурой.
 - с. Области, исключительно адаптированные для академического перевода.
 - д. Области, не требующие специальных навыков в переводе.
2. Какие из следующих областей требуют специальных знаний и терминологии при переводе на итальянский язык?
- а. Медицина и юриспруденция.

- b. Туризм и кулинария.
 - c. Литература и искусство.
 - d. Спорт и развлечения.
3. Что включает в себя термин "специализированная терминология" в контексте практического перевода на итальянский язык?
- a. Особые термины и выражения, характерные для определенной области знаний.
 - b. Общие слова и выражения, используемые в повседневной речи.
 - c. Термины, специфичные для диалектов и региональных вариантов итальянского языка.
 - d. Фразы и выражения, используемые только в литературных текстах.
4. Какова роль специалиста в практическом переводе на итальянский язык в специальных областях?
- a. Он должен быть знаком с тематикой и иметь глубокие знания в данной области.
 - b. Его роль ограничивается только переводом слов и фраз.
 - c. Его основная задача - поддерживать литературный стиль оригинала.
 - d. Ему не требуется особых знаний, так как он просто переводит текст.
5. Что такое лексико-семантическая эквивалентность в контексте перевода на итальянский язык?
- a. Соответствие значений слов и выражений между оригиналом и переводом.
 - b. Использование сленговых выражений и идиом в переводе.
 - c. Сохранение формальной структуры предложения.
 - d. Адаптация текста под культурные особенности итальянского языка.
6. Какие специализированные словари и ресурсы могут быть полезны для переводчика в специальных областях на итальянский язык?
- a. Тематические глоссарии и терминологические словари.
 - b. Общие энциклопедии и справочники.
 - c. Романы и стихотворения итальянских писателей.
 - d. Словари синонимов и антонимов.
7. Какие навыки языка кроме знания итальянского языка могут быть важны для успешного перевода в специальных областях?
- a. Знание культуры итальянского народа.
 - b. Навыки анализа и интерпретации текстов.
 - c. Опыт работы в области перевода.
 - d. Все вышеперечисленное.
8. Какое из следующих высказываний является правильным в отношении контекста в переводе на итальянский язык?
- a. Контекст играет важную роль только в художественных текстах.
 - b. Контекст всегда однозначно определяет перевод.
 - c. Переводчик должен учитывать контекст для определения подходящего перевода.

- d. Контекст не влияет на качество перевода.
9. Каким образом специальные области могут различаться в итальянском и английском языках?
- a. В терминологии и специфических выражениях.
 - b. В алфавите и звуках.
 - c. В грамматических правилах.
 - d. Все вышеперечисленное.
10. Какие методы перевода на итальянский язык могут быть наиболее эффективны в специальных областях?
- a. Технический, семантический, культурный.
 - b. Дословный, свободный, сводный.
 - c. Глоссирование, адаптация, интерпретация.
11. Что такое дословный перевод на итальянский язык?
- a. Перевод, который сохраняет буквальное значение слов и фраз.
 - b. Перевод, адаптированный для местного наречия.
 - c. Перевод, сокращенный для экономии времени.
 - d. Перевод, идеализирующий оригинал.
12. Что такое свободный перевод на итальянский язык?
- a. Перевод, который вольно интерпретирует оригинал.
 - b. Перевод, точно соответствующий оригиналу.
 - c. Перевод, использующий только слова из словаря.
 - d. Перевод, созданный компьютерной программой.
13. Какова роль контекста в практическом переводе на итальянский язык?
- a. Контекст редко важен для понимания текста.
 - b. Контекст определяет правильный перевод.
 - c. Переводчик должен игнорировать контекст.
 - d. Контекст не влияет на качество перевода.
14. Что такое глоссирование в переводе на итальянский язык?
- a. Процесс создания списка непереведенных терминов.
 - b. Процесс создания синонимов для сложных слов.
 - c. Процесс адаптации текста под культурные особенности.
 - d. Процесс использования дословного перевода.
15. Какие из следующих навыков являются важными для переводчика итальянского языка?
- a. Глубокое знание культуры итальянского народа.
 - b. Умение анализировать и интерпретировать тексты.
 - c. Опыт работы в области перевода.
 - d. Все вышеперечисленное.
16. Какой метод перевода наиболее часто используется в официальных документах и юридических текстах на итальянский язык?
- a. Дословный перевод.
 - b. Свободный перевод.
 - c. Глоссирование.
 - d. Перевод специальными терминами.
17. Каким образом переводчик может подготовиться к переводу

- специализированных текстов на итальянский язык?
- Изучение специфики темы и терминологии.
 - Использование онлайн-переводчиков для быстрого перевода.
 - Пропуск перевода через несколько автоматических программ.
 - Использование дословного перевода для точности.
18. Какова роль культурных аспектов в практическом переводе на итальянский язык?
- Культурные аспекты не важны для перевода.
 - Они помогают переводчику понять намерения автора.
 - Они игнорируются для достижения точности перевода.
 - Они заменяют структуру предложений.
19. Как переводчик может улучшить качество своего перевода на итальянский язык?
- Практиковаться в переводе различных типов текстов.
 - Использовать только онлайн-переводчики для сокращения времени.
 - Пропускать текст через несколько машинных переводчиков.
 - Игнорировать контекст и переводить слова по отдельности.
20. Qual è la differenza tra l'articolo determinativo e l'articolo indeterminativo in italiano?
- L'articolo determinativo si usa con nomi specifici, mentre l'articolo indeterminativo si usa con nomi generici.
 - L'articolo determinativo si usa con nomi generici, mentre l'articolo indeterminativo si usa con nomi specifici.
 - Non c'è differenza tra i due.
21. Come si forma il plurale dei sostantivi in italiano?
- Aggiungendo -o al singolare.
 - Aggiungendo -i al singolare.
 - Aggiungendo -a al singolare.
22. Cosa sono i pronomi personali soggetto in italiano?
- I pronomi che sostituiscono il soggetto del verbo.
 - I pronomi che sostituiscono l'oggetto del verbo.
 - I pronomi che sostituiscono il verbo.
23. Qual è la funzione dei pronomi relativi in una frase?
- Collegano due frasi o proposizioni.
 - Sostituiscono il soggetto del verbo.
 - Sostituiscono l'oggetto del verbo.
24. Descrivi l'uso dell'articolo partitivo in italiano.
- Si usa per indicare una parte di qualcosa.
 - Si usa per indicare il possesso.
 - Si usa per indicare un oggetto specifico.
25. Spiega la formazione e l'uso dell'imperfetto in italiano.
- L'imperfetto si forma aggiungendo le desinenze verbali al tema del verbo.
 - L'imperfetto si usa per esprimere azioni concluse nel passato.
 - L'imperfetto si usa per esprimere azioni abituali nel passato.

26. Qual è la differenza tra gli aggettivi possessivi e gli aggettivi dimostrativi?
- Gli aggettivi possessivi indicano la quantità, mentre gli aggettivi dimostrativi indicano la proprietà.
 - Gli aggettivi possessivi indicano la proprietà, mentre gli aggettivi dimostrativi indicano la quantità.
 - Gli aggettivi possessivi indicano la proprietà, mentre gli aggettivi dimostrativi indicano la distanza.
27. Cosa sono i pronomi diretti e come si usano in italiano?
- I pronomi che sostituiscono il soggetto del verbo.
 - I pronomi che sostituiscono l'oggetto del verbo.
 - I pronomi che sostituiscono il verbo.
28. Come si forma il superlativo assoluto degli aggettivi in italiano?
- Aggiungendo -issimo al comparativo dell'aggettivo.
 - Aggiungendo -ino all'aggettivo.
 - Aggiungendo -e all'aggettivo.
29. Descrivi l'uso dei pronomi combinati in italiano.
- I pronomi combinati sono pronomi che si usano insieme per sostituire il soggetto e l'oggetto del verbo.
 - I pronomi combinati sono pronomi che si usano solo nel passato prossimo.
 - I pronomi combinati sono pronomi che si usano solo con i verbi riflessivi.
30. Descrivi l'uso dei pronomi combinati in italiano.
31. Quali sono le coniugazioni dei verbi in italiano e come si distinguono?
32. Spiega l'uso del congiuntivo presente in italiano.
33. Cosa sono i verbi riflessivi e come si coniugano?
34. Qual è la funzione dei pronomi possessivi in una frase?
35. Descrivi l'uso dell'articolo articolato in italiano.
36. Qual è la differenza tra l'uso dell'articolo determinativo e dell'articolo indeterminativo con i nomi collettivi?
37. Spiega l'uso dell'articolo partitivo con i nomi non numerabili in italiano.
38. Descrivi l'uso del trapassato prossimo in italiano.
39. Qual è la funzione dei pronomi dimostrativi in una frase?
40. Spiega la formazione e l'uso del futuro semplice in italiano.
41. Come si formano i comparativi degli aggettivi in italiano?
42. Cosa sono i pronomi indiretti e come si usano in italiano?
43. Qual è la differenza tra l'uso dei pronomi diretti e dei pronomi indiretti in una frase?
44. Descrivi l'uso dei pronomi tonici in italiano.
45. Quali sono le forme di cortesia utilizzate in italiano e quando vengono impiegate?
46. Spiega l'uso del congiuntivo imperfetto in italiano.
47. Cosa sono i verbi modali e come si usano?
48. Qual è la forma corretta del verbo "dovere" per la prima persona plurale in Italiano?

- a. Devo
 - b. Devi
 - c. Dobbiamo
49. Quale articolo si usa con parole maschili singolari iniziante con vocali?
- a. La
 - b. Lo
 - c. L'
50. Qual è il verbo principale nella frase "Ho scritto una lettera"?
- a. Ho
 - b. Scritto
 - c. Lettera
51. Come si dice in Italiano "I am studying for the exam"?
- a. Sto studiando per l'esame
 - b. Sono studiando per l'esame
 - c. Ho studiato per l'esame
52. Quale articolo si usa con parole femminili plurali iniziante con vocali o con consonanti s+ consonante?
- a. La
 - b. Le
 - c. L'
53. Qual è il participio passato del verbo "mangiare" in Italiano?
- a. Mangiando
 - b. Mangiare
 - c. Mangiato
54. Come si dice in Italiano "You are listening to music"?
- a. Stai ascoltando la musica
 - b. Ascolti la musica
 - c. Hai ascoltato la musica
55. Qual è la forma corretta del verbo "sapere" per la terza persona plurale in Italiano?
- a. So
 - b. Sai
 - c. Sanno
56. Quale articolo si usa con parole femminili singolari iniziante con vocali?
- a. Il
 - b. Lo
 - c. L'
57. Qual è il verbo principale nella frase "Sta giocando a calcio con gli amici"?
- a. Sta
 - b. Giocando
 - c. Amici
58. Come si dice in Italiano "They will return home late tonight"?
- a. Torneranno a casa tardi stasera
 - b. Loro torneranno a casa tardi stasera
 - c. Tornare a casa tardi stasera

59. Qual è il participio passato del verbo "scrivere" in Italiano?
- Scrivendo
 - Scrive
 - Scritto
60. Come si dice in Italiano "She is cooking dinner right now"?
- Lei è cucinando la cena adesso
 - Cucina la cena adesso
 - Ha cucinato la cena adesso
61. Qual è la forma corretta del verbo "fare" per la seconda persona plurale in Italiano?
- Faccio
 - Fai
 - Fanno
62. Quale articolo si usa con parole maschili plurali iniziante con vocali o con consonanti s+ consonante?
- La
 - Li
 - L'
63. Qual è il verbo principale nella frase "Abbiamo visto un film interessante"?
- Abbiamo
 - Visto
 - Film
64. Come si dice in Italiano "He will meet us at the station tomorrow"?
- Ci incontrerà alla stazione domani
 - Lui ci incontrerà alla stazione domani
 - Incontrare noi alla stazione domani
65. Qual è il participio passato del verbo "correre" in Italiano?
- Correndo
 - Corre
 - Corso
66. Come si dice in Italiano "Я навещу свою семью на следующих выходных"?
- Andrò a visitare la mia famiglia il prossimo weekend
 - Vado a visitare la mia famiglia il prossimo weekend
 - Sarò andare a visitare la mia famiglia il prossimo weekend
67. Quale articolo si usa con parole femminili plurale iniziante con consonante?
- La
 - Le
 - Lo
68. Qual è la forma corretta del verbo "dare" per la terza persona singolare in Italiano?
- Do
 - Dai
 - Dà
69. Quale articolo si usa con parole femminili singolari iniziante con consonanti s+ consonante?

- a. La
 - b. Lo
 - c. L'
70. Qual è il verbo principale nella frase "Studierà all'estero il prossimo anno"?
- a. Studierà
 - b. All'estero
 - c. Anno
71. Come si dice in Italiano "We are going to the beach this weekend"?
- a. Andremo alla spiaggia questo fine settimana
 - b. Noi andiamo alla spiaggia questo fine settimana
 - c. Siamo andato alla spiaggia questo fine settimana
72. Qual è il participio passato del verbo "nuotare" in Italiano?
- a. Nuotando
 - b. Nuoto
 - c. Nuotato
73. Come si dice in Italiano "They are waiting for the bus at the stop"?
- a. Stanno aspettando l'autobus alla fermata
 - b. Aspettare l'autobus alla fermata
 - c. Sono aspettando l'autobus alla fermata
74. Quale articolo si usa con parole maschili singolari iniziante con vocali?
- a. La
 - b. Lo
 - c. L'
75. Qual è il verbo principale nella frase "Ha letto un libro interessante"?
- a. Ha
 - b. Letto
 - c. Libro
76. Come si dice in Italiano "She will study law at university next year"?
- a. Studierà legge all'università il prossimo anno
 - b. Lei studierà legge all'università il prossimo anno
 - c. Le studierà legge all'università il prossimo anno
77. Qual è la forma corretta del verbo "potere" per la seconda persona singolare in Italiano?
- a. Posso
 - b. Puoi
 - c. Possono
78. Quale articolo si usa con parole maschili singolari iniziante con consonante?
- a. Il
 - b. La
 - c. Lo
79. Qual è il participio passato del verbo "dire" in Italiano?
- a. Direndo
 - b. Detto
 - c. Dicendo
80. Come si dice in Italiano "Этим вечером мы пойдём на концерт"?

- a. Andremo al concerto stasera
 - b. Noi andiamo al concerto stasera
 - c. Saremo andare al concerto stasera
81. Quale articolo si usa con parole femminili singolari iniziante con consonante?
- a. La
 - b. Il
 - c. Lo
82. Qual è il verbo principale nella frase "Stava dormendo quando è arrivata la telefonata"?
- a. Stava
 - b. Dormendo
 - c. Telefonata
83. Come si dice in Italiano "They will arrive at the airport later"?
- a. Arrivarono all'aeroporto più tardi
 - b. Arriveranno all'aeroporto più tardi
 - c. Loro arriveranno all'aeroporto più tardi
84. Qual è la forma corretta del verbo "volere" per la terza persona plurale in Italiano?
- a. Voglio
 - b. Vuoi
 - c. Vogliono
85. Quale articolo si usa con parole femminili plurali iniziante con vocali o con consonanti s+ consonante?
- a. La
 - b. Li
 - c. L'
86. Qual è il verbo principale nella frase "Ha fatto una torta per il compleanno di suo figlio"?
- a. Ha
 - b. Fatto
 - c. Torta
87. Come si dice in Italiano "I will buy a new car next month"?
- a. Comprerò una nuova macchina il prossimo mese
 - b. Io compro una nuova macchina il prossimo mese
 - c. Sono comprare una nuova macchina il prossimo mese
88. Qual è il participio passato del verbo "guardare" in Italiano?
- a. Guardando
 - b. Guardato
89. Cos'è la traduzione?
- a. La trasposizione di un testo da una lingua all'altra.
 - b. L'invenzione di nuovi contenuti in una lingua straniera.
 - c. La scrittura di testi originali in una lingua straniera.
90. Qual è il primo passo nel processo di traduzione?
- a. La revisione del testo di partenza.
 - b. La comprensione del testo di partenza.

- c. La scelta delle parole in lingua di arrivo.
91. Cosa significa "equivalenza" nella traduzione?
- a. Trovare la corrispondenza esatta tra parole e frasi nelle due lingue.
 - b. Mantenere lo stesso numero di parole nel testo di arrivo.
 - c. Utilizzare parole diverse ma con lo stesso significato.
92. Qual è l'obiettivo principale della traduzione?
- a. Riprodurre il significato del testo di partenza nel modo più accurato possibile.
 - b. Modificare il testo per adattarlo al pubblico di destinazione.
 - c. Aggiungere elementi creativi al testo di partenza.
93. Quali sono le competenze necessarie per essere un buon traduttore?
- a. Conoscenza approfondita delle lingue di partenza e di arrivo.
 - b. Capacità di ricerca e di comprensione dei testi in vari settori.
 - c. Abilità nel lavorare con strumenti di traduzione assistita dal computer.
 - d. Tutte le risposte sopra indicate.
94. Cosa significa "fedeltà al testo" nella traduzione?
- a. Rispettare il tono e lo stile del testo originale.
 - b. Cambiare liberamente il testo per renderlo più interessante.
 - c. Ignorare il testo di partenza e scrivere qualcosa di completamente nuovo.
95. Qual è l'importanza della revisione nel processo di traduzione?
- a. Assicurarsi che il testo tradotto sia privo di errori.
 - b. Aggiungere elementi creativi al testo tradotto.
 - c. Creare una versione completamente diversa del testo originale.
96. Cosa significa "localizzazione" nella traduzione?
- a. Adattare il testo di partenza alle specifiche culturali e linguistiche del pubblico di destinazione.
 - b. Mantenere il testo di arrivo identico al testo di partenza.
 - c. Ignorare le differenze culturali tra le lingue coinvolte nella traduzione.
97. Qual è il ruolo delle competenze interculturali nella traduzione?
- a. Aiutare il traduttore a comprendere le differenze culturali tra le lingue coinvolte nella traduzione.
 - b. Aggiungere elementi creativi al testo tradotto.
 - c. Ignorare le differenze culturali poiché non influenzano la traduzione.
98. Qual è l'importanza della coerenza nel testo tradotto?
- a. Assicurarsi che il testo tradotto sia uniforme e logicamente organizzato.
 - b. Modificare liberamente il testo per renderlo più interessante.
 - c. Ignorare la coerenza poiché non influisce sulla comprensione del testo.
99. Qual è il ruolo dell'interpretazione nel processo di traduzione?
- a. Interpretare il significato dei testi in una nuova lingua.
 - b. Creare nuovi testi originali basati su argomenti esistenti.
 - c. Tradurre testi in una lingua straniera letteralmente, senza interpretazione.
100. Cosa si intende per "adattamento culturale" nella traduzione?
- a. Modificare il testo di partenza per renderlo più adatto alla cultura del pubblico di destinazione.
 - b. Mantenere il testo invariato, indipendentemente dalle differenze

culturali.

- c. Aggiungere elementi culturali al testo tradotto senza considerare il contesto.
101. Qual è il ruolo dell'editing nella traduzione?
- a. Correggere gli errori grammaticali e stilistici nel testo tradotto.
 - b. Aggiungere elementi creativi per migliorare il testo tradotto.
 - c. Ignorare gli errori nel testo tradotto poiché non influenzano la comprensione.
102. Cosa si intende per "localismo" nella traduzione?
- a. Utilizzare espressioni e modi di dire tipici di una determinata regione o cultura.
 - b. Evitare l'uso di espressioni colloquiali o regionali.
 - c. Mantenere il testo neutro e privo di influenze culturali.
103. Qual è l'importanza della ricerca nel processo di traduzione?
- a. Assicurarsi di comprendere il contesto e i concetti specifici del testo di partenza.
 - b. Utilizzare esclusivamente il proprio bagaglio di conoscenze senza bisogno di ulteriori ricerche.
 - c. Ignorare le informazioni aggiuntive che potrebbero aiutare nella comprensione del testo di partenza.
104. Qual è l'obiettivo principale della traduzione giuridica?
- a. Riprodurre il testo giuridico nel modo più preciso e accurato possibile.
 - b. Modificare il testo giuridico per renderlo più comprensibile al pubblico generale.
 - c. Aggiungere elementi creativi per rendere il testo giuridico più interessante.
105. Qual è il ruolo della consulenza terminologica nella traduzione?
- a. Aiutare il traduttore a trovare i termini tecnici corretti per il testo di partenza.
 - b. Modificare liberamente i termini tecnici per renderli più adatti al pubblico di destinazione.
 - c. Ignorare la consulenza terminologica poiché non è necessaria per una traduzione accurata.
106. Cosa si intende per "coerenza terminologica" nella traduzione?
- a. Utilizzare gli stessi termini tecnici in tutto il testo tradotto.
 - b. Modificare liberamente i termini tecnici per renderli più adatti al contesto.
 - c. Ignorare la coerenza terminologica poiché non è importante per la comprensione del testo.
107. Qual è il ruolo della revisione da parte di un traduttore professionista?
- a. Assicurare la precisione e la coerenza del testo tradotto.
 - b. Modificare liberamente il testo per renderlo più interessante.
 - c. Ignorare gli errori nel testo tradotto poiché non influenzano la comprensione.
108. Qual è l'importanza della formazione continua per un traduttore?

- a. Mantenersi aggiornati sulle nuove tendenze e tecniche di traduzione.
 - b. Rely esclusivamente sulle competenze acquisite in passato.
 - c. Ignorare la formazione continua poiché non è necessaria per essere un buon traduttore.
109. Qual è il ruolo principale dell'interprete simultaneo?
- a. Tradurre il discorso in tempo reale.
 - b. Preparare in anticipo il materiale da tradurre.
 - c. Modificare il testo originale per renderlo più comprensibile.
110. Cos'è l'interpretazione consecutiva?
- a. Un tipo di interpretazione in cui l'interprete traduce il discorso dopo che il relatore ha parlato.
 - b. Un tipo di interpretazione in cui l'interprete traduce simultaneamente al discorso del relatore.
 - c. Un tipo di interpretazione che coinvolge solo la traduzione scritta.
111. Qual è l'abilità chiave per un interprete simultaneo?
- a. Capacità di ascolto attivo e comprensione rapida.
 - b. Conoscenza approfondita della lingua di partenza.
 - c. Capacità di tradurre senza fare errori.
112. Cosa si intende per "cabina di interpretazione"?
- a. Lo spazio in cui si trovano gli interpreti per tradurre simultaneamente.
 - b. Un tipo di traduzione che coinvolge solo l'interpretazione orale.
 - c. Un tipo di interpretazione che coinvolge solo la traduzione scritta.
113. Qual è l'importanza della preparazione per un interprete simultaneo?
- a. Essenziale per comprendere i temi e il vocabolario specifico dell'evento.
 - b. Non necessaria, poiché l'interprete può tradurre tutto in tempo reale.
 - c. Utile solo per gli interpreti principianti.
114. Qual è il significato di "chuchotage" nell'interpretazione simultanea?
- a. Un tipo di interpretazione simultanea in cui l'interprete sussurra la traduzione all'orecchio del cliente.
 - b. Un tipo di interpretazione consecutiva in cui l'interprete parla a voce alta.
 - c. Un tipo di interpretazione in cui l'interprete parla ad alta voce nella cabina di interpretazione.
115. Cosa si intende per "note prendere" durante l'interpretazione simultanea?
- a. Prendere appunti per aiutare nella traduzione.
 - b. Non prendere appunti affatto.
 - c. Usare solo appunti già preparati in anticipo.
116. Qual è l'obiettivo principale dell'interpretazione simultanea?
- a. Comunicare il messaggio del relatore nella lingua di destinazione il più accuratamente possibile.
 - b. Modificare il messaggio del relatore per renderlo più comprensibile.
 - c. Tradurre solo le parti del discorso che l'interprete ritiene più importanti.
117. Cosa si intende per "livello di ritardo" nell'interpretazione simultanea?
- a. Il tempo necessario per l'interprete per elaborare e tradurre il discorso.
 - b. Un metodo per misurare la qualità dell'interpretazione.

- c. La velocità con cui l'interprete parla rispetto al relatore.
- 118. Quali sono le competenze chiave per un interprete simultaneo?
 - a. Ascolto attivo, comprensione rapida, capacità di parlare fluentemente in entrambe le lingue.
 - b. Capacità di memorizzazione di grandi quantità di testo.
 - c. Conoscenza della cultura del paese di partenza.
- 119. Qual è il ruolo della coerenza nella interpretazione simultanea?
 - a. Assicurare che la traduzione sia uniforme e logicamente organizzata.
 - b. Modificare liberamente il messaggio originale per renderlo più interessante.
 - c. Ignorare la coerenza poiché non è rilevante per l'interpretazione.
- 120. Cosa si intende per "cablaggio" nell'interpretazione simultanea?
 - a. Il processo di collegamento delle cuffie dell'interprete al sistema di trasmissione audio.
 - b. Un termine tecnico usato dagli interpreti per comunicare tra loro durante l'evento.
 - c. Un tipo di interpretazione che coinvolge solo la traduzione scritta.
- 121. Qual è l'importanza del controllo di qualità nell'interpretazione simultanea?
 - a. Assicurare che la traduzione sia accurata e priva di errori.
 - b. Ignorare gli errori nell'interpretazione poiché non influenzano la comprensione.
 - c. Modificare liberamente la traduzione per renderla più adatta al pubblico di destinazione.
- 122. Cosa si intende per "handling" nella interpretazione simultanea?
 - a. La gestione della tensione e dello stress durante l'interpretazione.
 - b. Un termine tecnico usato per riferirsi al modo in cui l'interprete si occupa delle sfide linguistiche.
 - c. Un tipo di interpretazione che coinvolge solo la traduzione scritta.
- 123. Qual è l'importanza dell'autovalutazione nell'interpretazione simultanea?
 - a. Aiutare l'interprete a identificare le proprie aree di forza e di miglioramento.
 - b. Ignorare le proprie capacità linguistiche e interpretative.
 - c. Modificare liberamente la traduzione senza considerare la qualità del lavoro svolto.
- 124. Qual è il ruolo della ricerca nel processo di interpretazione simultanea?
 - a. Aiutare l'interprete a prepararsi su argomenti e terminologia specifica.
 - b. Non necessaria, poiché l'interprete può tradurre tutto in tempo reale.
 - c. Modificare liberamente la traduzione senza considerare il contesto o la terminologia specifica.
- 125. Qual è l'importanza della cooperazione tra interpreti durante un evento?
 - a. Assicurare una traduzione coerente e accurata.
 - b. Ignorare il lavoro degli altri interpreti poiché non influisce sulla propria interpretazione.
 - c. Modificare liberamente la traduzione senza considerare il lavoro degli

altri interpreti.

126. Cosa si intende per "fattore umano" nell'interpretazione simultanea?
 - a. L'impatto delle emozioni e dello stress sulle prestazioni dell'interprete.
 - b. Un termine tecnico usato per descrivere l'interpretazione delle espressioni idiomatiche.
 - c. Un tipo di interpretazione che coinvolge solo la traduzione scritta.
127. Qual è il ruolo della concentrazione nell'interpretazione simultanea?
 - a. Fondamentale per mantenere l'attenzione e la precisione durante tutto l'evento.
 - b. Non importante poiché l'interprete può tradurre automaticamente senza sforzo.
 - c. Modificare liberamente la traduzione senza prestare attenzione al discorso.
128. Quali sono le competenze necessarie per un interprete simultaneo di successo?
 - a. Eccellenti capacità di ascolto, comprensione rapida, abilità linguistiche avanzate.
 - b. Capacità di inventare soluzioni creative durante l'interpretazione.
 - c. Ignorare il contesto e le sfide linguistiche durante l'interpretazione.
129. Cos'è la traduzione?
 - a. Il processo di trasformazione di un testo da una lingua all'altra.
 - b. Un'attività che coinvolge solo la scrittura di testi originali.
 - c. L'interpretazione di un testo senza alcuna modifica.
130. Qual è il ruolo principale del traduttore?
 - a. Comprendere il testo di partenza e trasferirlo nella lingua di arrivo.
 - b. Modificare il testo originale per renderlo più interessante.
 - c. Ignorare il testo originale e scrivere qualcosa di completamente nuovo.
131. Cosa si intende per "equivalenza" nella traduzione?
 - a. Trovare la corrispondenza tra parole e frasi nelle due lingue.
 - b. Modificare il testo per adattarlo al pubblico di destinazione.
 - c. Utilizzare esclusivamente parole diverse ma con lo stesso significato.
132. Qual è l'obiettivo principale della traduzione?
 - a. Riprodurre il significato del testo di partenza nel modo più accurato possibile.
 - b. Modificare il testo per adattarlo al pubblico di destinazione.
 - c. Aggiungere elementi creativi per rendere il testo più interessante.
133. Quali sono le competenze necessarie per essere un buon traduttore?
 - a. Conoscenza approfondita delle lingue di partenza e di arrivo.
 - b. Capacità di ricerca e di comprensione dei testi in vari settori.
 - c. Abilità nel lavorare con strumenti di traduzione assistita dal computer.
 - d. Tutte le risposte sopra indicate.
134. Qual è l'importanza della coerenza nella traduzione?
 - a. Assicurare che la traduzione sia uniforme e logicamente organizzata.
 - b. Modificare liberamente il testo per renderlo più interessante.
 - c. Ignorare la coerenza poiché non è rilevante per la traduzione.

135. Cosa si intende per "adattamento culturale" nella traduzione?
- Modificare il testo di partenza per renderlo più adatto alla cultura del pubblico di destinazione.
 - Mantenere il testo invariato, indipendentemente dalle differenze culturali.
 - Aggiungere elementi culturali al testo tradotto senza considerare il contesto.
136. Qual è l'importanza della ricerca nel processo di traduzione?
- Assicurarsi di comprendere il contesto e i concetti specifici del testo di partenza.
 - Utilizzare esclusivamente il proprio bagaglio di conoscenze senza bisogno di ulteriori ricerche.
 - Ignorare le informazioni aggiuntive che potrebbero aiutare nella comprensione del testo di partenza.
137. Cosa si intende per "controllo di qualità" nella traduzione?
- Verificare che la traduzione sia accurata e priva di errori.
 - Ignorare gli errori nella traduzione poiché non influenzano la comprensione.
 - Modificare liberamente la traduzione senza considerare la qualità del lavoro svolto.
138. Quali sono le fasi del processo di traduzione?
- Comprensione del testo di partenza, traduzione, revisione.
 - Traduzione, interpretazione, adattamento culturale.
 - Interpretazione, traduzione, sintesi.
139. Certamente, ecco un altro quesito:
140. Qual è l'importanza della padronanza della lingua di arrivo per un traduttore?
- Essenziale per comunicare efficacemente il significato del testo originale.
 - Opzionale, poiché il traduttore può sempre fare riferimento a strumenti di traduzione assistita.
 - Irrelevant, poiché la traduzione può essere eseguita senza una conoscenza approfondita della lingua di arrivo.